

AT51110
INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA, ROTOR REHABILITACYJNY
USER MANUAL FOR REHABILITATION ROTOR
BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR REHABILITATION-ROTOR
NÁVOD K POUŽITÍ REHABILITAČNÍHO ROTORU
NÁVOD NA POUŽITIE, REHABILITAČNÝ ROTOR
MODE D'EMPLOI, ROTOR DE RÉHABILITATION
GEBRUIKSAANWIJZING, REVALIDATIEROTOR
MANUAL DE USO, ROTOR DE REHABILITACIÓN
MANUALE D'USO, ROTORE PER RIABILITAZIONE
BRUKSANVISNING, REHABILITERINGSROTOR



INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA ROTOR REHABILITACYJNY AT51110

Rotor rehabilitacyjny to kompaktowy rower do ćwiczeń, który można z łatwością przechowywać, gdy zajdzie taka potrzeba. Rotor stosuje się głównie przy rehabilitacji osób z niedowładem kończyn spowodowanym m.in. wypadkiem bądź udarem. Używany regularnie pobudza krążenie krwi i zwiększa siłę mięśniową. To świetny sposób na umiarkowane ćwiczenia układu sercowo-naczyniowego. Postaw go na stole, aby ćwiczyć ręce lub na podłodze, aby pojeździć na rowerze, nie ruszając się z fotela.

Maksymalna masa użytkownika: 120 kg. Rotor posiada funkcję regulacji oporu za pomocą dołączonej śruby.

Parametry techniczne:

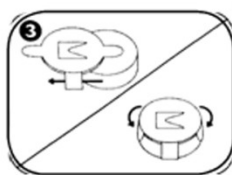
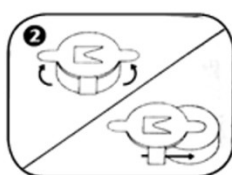
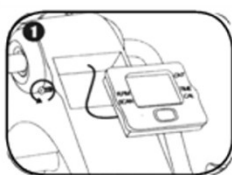
- **Rama:** Stalowa lakierowana proszkowo
- **Pedały rotora:** Nylon
- **Wymiary:** 36x50x24 cm
- **Waga:** 2,4 kg



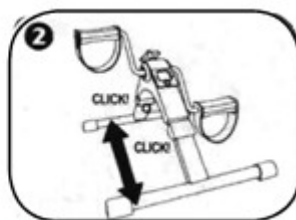
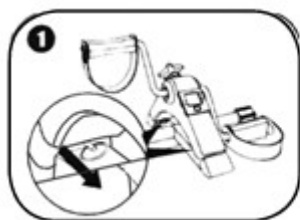
TEN ZNAK OZNACZA MAKSYMALNĄ WAGĘ UŻYTKOWNIKA

Funkcje monitora

1. Odkręć i wyjmij śruby po obu stronach ekranu, a następnie ostrożnie wyjmij ekran z obudowy.
2. Unieś zatrzask baterii znajdujący się z tyłu ekranu i wysuń baterię.
3. Włóż nową baterię 1,5 V AG13 biegunem dodatnim skierowanym w dół i zamknij zatrzask.
4. Umieść ekran z powrotem w obudowie i przykręć śruby.



Łatwe ustawianie w 2 krokach!

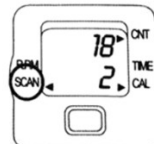
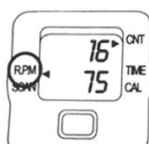
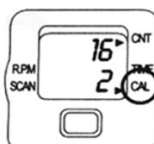
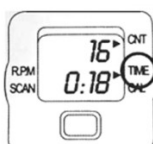
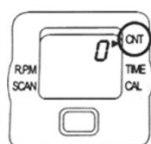


Pociągnij zdecydowanie za pierścień znajdujący się na połączeniu nóg stelaża.

Funkcje wyświetlacza

Aby włączyć wyświetlacz, naciśnij raz na czerwony przycisk lub zacznij pedałować. Wyświetlacz wyłącza się automatycznie po 4 minutach bezczynności. Wszystkie funkcje wyświetlacza włączają się, gdy zaczniesz pedałować i wyłączają się po zatrzymaniu. Aby je przełączyć, naciśnij czerwony przycisk, aż strzałka wskaże żadaną funkcję.

- **CNT:** Liczba wykonanych obrotów
- **TIME:** Czas trwania treningu
- **CAL:** Szacunkowa liczba spalonych kalorii
- **R.P.M.:** Liczba obrotów na minutę
- **SCAN:** Przełączenie (TIME>CNT>RPM>CAL)



UWAGA:

W przypadku wystąpienia związanego w wyrobem „poważnego incydentu”, który bezpośrednio lub pośrednio doprowadził, mógł doprowadzić lub może doprowadzić do któregośkolwiek z niżej wymienionych zdarzeń:

- a) zgonu pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
 - b) czasowego lub trwałego pogorszenia stanu zdrowia pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
 - c) poważnego zagrożenia zdrowia publicznego
- należy powyższy „poważny incydent” zgłosić producentowi oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania. W przypadku Polski właściwym organem jest Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych.

UWAGA:

W przypadku wystąpienia bólu, reakcji alergicznych lub innych niepokojących, niejasnych dla użytkownika objawów związanych z użytkowaniem wyrobu medycznego należy skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia.

SPOSÓB UTYLIZACJI WYROBU PO WYCOFANIU Z EKSPLOATACJI

Po wycofaniu wyrobu z eksploatacji wyrób medyczny można zutylizować jak zwykły odpad komunalny z wyjątkiem wyrobów elektrycznych – należy postępować w sposób właściwy dla utylizacji sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

EN

The rehabilitation rotor is a compact exercise bike that can be easily stored when needed. It is primarily used for the rehabilitation of people with limb paralysis caused by, for example, an accident or stroke. Regular use stimulates blood circulation and increases muscle strength. It's a great way to do moderate cardiovascular exercise. Place it on a table to exercise your arms, or on the floor to cycle without leaving your chair.

Technical Specifications:

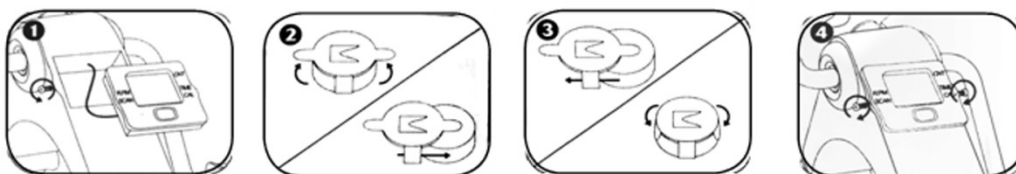
- **Frame:** Powder-coated steel
- **Rotor Pedals:** Nylon
- **Dimensions:** 36x50x24 cm
- **Weight:** 2.4 kg



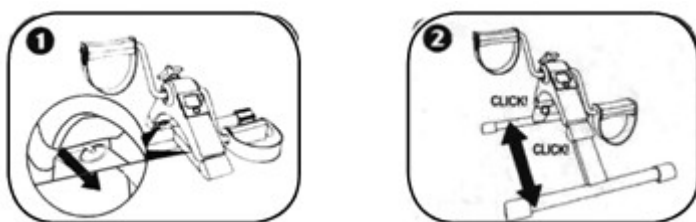
Maximum user weight: 120 kg. The rotor has a resistance adjustment function with the included screw.
THIS SIGN INDICATES THE MAXIMUM USER WEIGHT

Monitor Functions

1. Unscrew and remove the screws on both sides of the screen, then carefully remove the screen from the housing.
2. Lift the battery latch located at the back of the screen and slide out the battery.
3. Insert a new 1.5 V AG13 battery with the positive pole facing down, and close the latch.
4. Place the screen back into the housing and tighten the screws.



Easy Setup in 2 Steps!

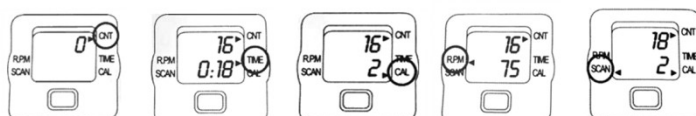


Firmly pull the ring located at the connection of the stand legs.

Display Functions

To activate the display, press the red button once or start pedaling. The display automatically turns off after 4 minutes of inactivity. All display functions activate when you start pedaling and deactivate when you stop. To switch between them, press the red button until the arrow points to the desired function.

- **CNT:** Number of rotations
- **TIME:** Duration of training
- **CAL:** Estimated number of calories burned
- **R.P.M.:** Rotations per minute
- **SCAN:** Switch (TIME>CNT>RPM>CAL)



WARNING:

In the event of a "serious incident" related to the product, which directly or indirectly led to, could have led to, or may lead to any of the following:

- a) death of the patient, user, or another person, or
- b) temporary or permanent deterioration of the health of the patient, user, or another person, or
- c) serious threat to public health,

such "serious incident" must be reported to the manufacturer and the competent authority of the member state where the user or patient resides. In the case of Poland, the competent authority is the Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices, and Biocidal Products.

WARNING:

If any pain, allergic reactions, or other disturbing, unclear symptoms related to the use of the medical device occur, consult a healthcare professional.

DISPOSAL METHOD AFTER END OF USE

After the product is withdrawn from service, it can be disposed of as regular municipal waste, except for electric products – follow proper disposal methods for electric and electronic equipment.

DE

Der Rehabilitation-Rotor ist ein kompakter Heimtrainer, der bei Bedarf leicht verstaut werden kann. Er wird hauptsächlich zur Rehabilitation von Personen mit Gliedmaßenlähmung verwendet, die z. B. durch einen Unfall oder Schlaganfall verursacht wurden. Regelmäßige Anwendung fördert die Durchblutung und stärkt die Muskeln. Es ist eine großartige Möglichkeit, mäßiges Herz-Kreislauf-Training zu absolvieren. Stellen Sie ihn auf einen Tisch, um die Arme zu trainieren, oder auf den Boden, um mit dem Rad zu fahren, ohne den Stuhl zu verlassen.

Maximales Benutzergewicht: 120 kg. Der Rotor verfügt über eine Widerstandseinstellungsfunktion mit der beiliegenden Schraube.

Technische Daten:

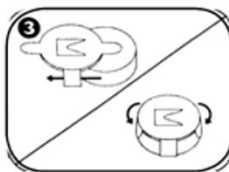
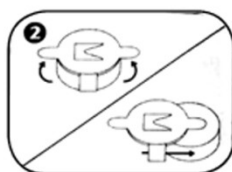
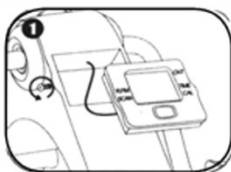
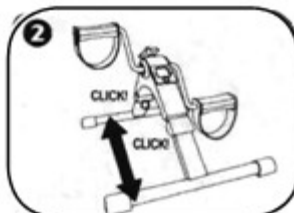
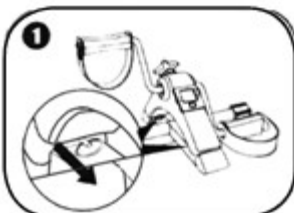
- **Rahmen:** Pulverbeschichteter Stahl
- **Rotorpedale:** Nylon
- **Abmessungen:** 36x50x24 cm
- **Gewicht:** 2,4 kg



DIESES ZEICHEN KENNZEICHNET DAS MAXIMALE BENUTZERGEWICHT

Monitorfunktionen

1. Schrauben Sie die Schrauben auf beiden Seiten des Bildschirms ab und entfernen Sie sie, dann entfernen Sie den Bildschirm vorsichtig aus dem Gehäuse.
2. Heben Sie den Batterieverriegelung hinten am Bildschirm an und schieben Sie die Batterie heraus.
3. Legen Sie eine neue 1,5 V AG13 Batterie mit dem Pluspol nach unten ein und schließen Sie die Verriegelung.
4. Setzen Sie den Bildschirm zurück in das Gehäuse und ziehen Sie die Schrauben fest.

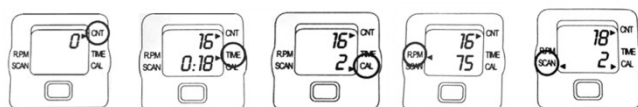
**Einfache Einrichtung in 2 Schritten!**

Ziehen Sie fest am Ring, der sich an der Verbindung der Ständerbeine befindet.

Anzeige-Funktionen

Zum Einschalten des Displays drücken Sie einmal auf die rote Taste oder beginnen Sie zu treten. Das Display schaltet sich automatisch nach 4 Minuten Inaktivität aus. Alle Display-Funktionen aktivieren sich, wenn Sie beginnen zu treten und deaktivieren sich, wenn Sie aufhören. Um zwischen ihnen zu wechseln, drücken Sie die rote Taste, bis der Pfeil auf die gewünschte Funktion zeigt.

- **CNT:** Anzahl der Drehungen
- **TIME:** Trainingsdauer
- **CAL:** Geschätzte Anzahl verbrannter Kalorien
- **R.P.M.:** Umdrehungen pro Minute
- **SCAN:** Umschalten (TIME>CNT>RPM>CAL)



WARNUNG:

Im Falle eines „schwerwiegenden Vorfalls“ im Zusammenhang mit dem Produkt, der direkt oder indirekt zu einem der folgenden Ereignisse geführt hat, führen könnte oder führen kann:

- a) Tod des Patienten, Benutzers oder einer anderen Person, oder
- b) vorübergehende oder dauerhafte Verschlechterung der Gesundheit des Patienten, Benutzers oder einer anderen Person, oder
- c) schwerwiegende Gefahr für die öffentliche Gesundheit,

muss dieser „schwerwiegende Vorfall“ dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Benutzer oder Patient wohnhaft ist, gemeldet werden. In Deutschland ist die zuständige Behörde das Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte (BfArM).

WARNUNG:

Bei Schmerzen, allergischen Reaktionen oder anderen störenden, unklaren Symptomen im Zusammenhang mit der Verwendung des Medizinprodukts konsultieren Sie bitte einen Gesundheitsdienstleister.

ENTSORGUNGSMETHODE NACH BETRIEBSSENDE

Nach der Außerbetriebnahme kann das Produkt als regulärer Hausmüll entsorgt werden, außer bei elektrischen Produkten – verwenden Sie die geeigneten Entsorgungsmethoden für elektrische und elektronische Geräte.

CZ

Rehabilitační rotor je kompaktní cvičební rotoped, který lze snadno uložit, když je potřeba. Používá se především při rehabilitaci osob s parézou končetin způsobenou například úrazem nebo mrtvicí. Pravidelné používání podporuje krevní oběh a zvyšuje svalovou sílu. Je to skvělý způsob, jak provádět mírné kardiovaskulární cvičení. Položte ho na stůl pro cvičení rukou nebo na podlahu pro cvičení nohou, aniž byste opustili židli.

Maximální hmotnost uživatele: 120 kg. Rotor má funkci nastavení odporu pomocí přiloženého šroubu.

Technické parametry:

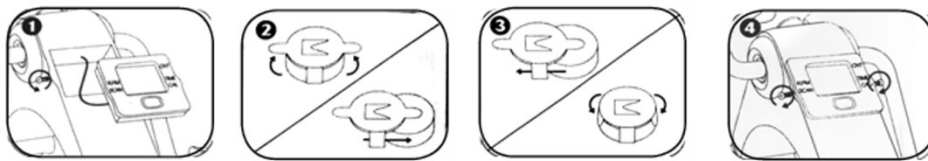
- **Rám:** Ocel s práškovým lakováním
- **Pedály rotoru:** Nylon
- **Rozměry:** 36x50x24 cm
- **Hmotnost:** 2,4 kg



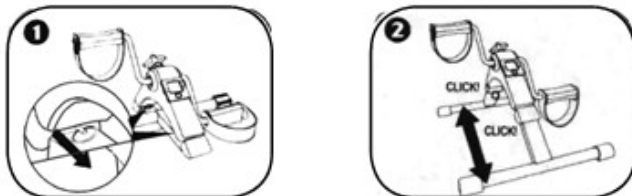
TENTO SYMBOL OZNAČUJE MAXIMÁLNÍ HMOTNOST UŽIVATELE

Funkce monitoru

1. Odšroubujte a vyjměte šrouby na obou stranách obrazovky a poté opatrně vyjměte obrazovku z krytu.
2. Zvedněte zarážku baterie umístěnou na zadní straně obrazovky a vyjměte baterii.
3. Vložte novou baterii 1,5 V AG13 s kladným pólem směřujícím dolů a zavřete zarážku.
4. Vložte obrazovku zpět do krytu a utáhněte šrouby.



Snadné nastavení ve 2 krocích!



Silně zatáhněte za kroužek umístěný na spojení nohou stojanu.

Funkce displeje

Pro zapnutí displeje stiskněte červené tlačítko nebo začněte šlapat. Displej se automaticky vypne po 4 minutách nečinnosti. Všechny funkce displeje se zapnou, když začnete šlapat, a vypnou se po zastavení. Chcete-li je přepnout, stiskněte červené tlačítko, dokud šipka neukáže požadovanou funkci.

- **CNT:** Počet otáček
- **TIME:** Doba trvání tréninku
- **CAL:** Odhadovaný počet spálených kalorií
- **R.P.M.:** Počet otáček za minutu
- **SCAN:** Přepínání (TIME>CNT>RPM>CAL)



UPOZORNĚNÍ:

V případě „závažného incidentu“ souvisejícího s výrobkem, který přímo nebo nepřímo vedl, mohl vést nebo může vést k některému z následujících případů:

- a) úmrtí pacienta, uživatele nebo jiné osoby, nebo
- b) dočasné nebo trvalé zhoršení zdraví pacienta, uživatele nebo jiné osoby, nebo
- c) vážné ohrožení veřejného zdraví,

musí být tento „závažný incident“ nahlášen výrobci a příslušnému orgánu členského státu, kde má uživatel nebo pacient bydliště. V Česku je příslušným orgánem Státní ústav pro kontrolu léčiv.

UPOZORNĚNÍ:

V případě bolesti, alergických reakcí nebo jiných znepokojivých příznaků nejasných uživateli v souvislosti s používáním zdravotnického prostředku se poraďte se zdravotnickým pracovníkem.

ZPŮSOB LIKVIDACE PO UKONČENÍ ŽIVOTNOSTI

Po vyřazení z provozu může být zdravotnický prostředek likvidován jako běžný komunální odpad, kromě elektrických výrobků – postupujte podle pravidel pro likvidaci elektrických a elektronických zařízení.

Rehabilitačný rotor je kompaktný cvičebný bicykel, ktorý sa dá ľahko uložiť, keď je to potrebné. Používa sa najmä pri rehabilitácii osôb s parézou končatín spôsobenou napríklad úrazom alebo mozgovou príhodou. Pravidelné používanie podporuje krvný obeh a zvyšuje svalovú silu. Je to výborný spôsob, ako vykonávať mierne kardiovaskulárne cvičenie. Položte ho na stôl pre cvičenie rúk alebo na podlahu pre cvičenie nôh bez toho, aby ste museli opustiť stoličku.

Maximálna hmotnosť používateľa: 120 kg. Rotor má funkciu nastavenia odporu pomocou priloženej skrutky.

Technické parametre:

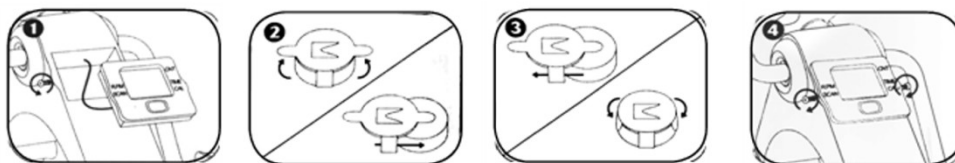
- **Rám:** Oceľ s práškovým lakovaním
- **Pedále rotora:** Nylon
- **Rozmery:** 36x50x24 cm
- **Hmotnosť:** 2,4 kg



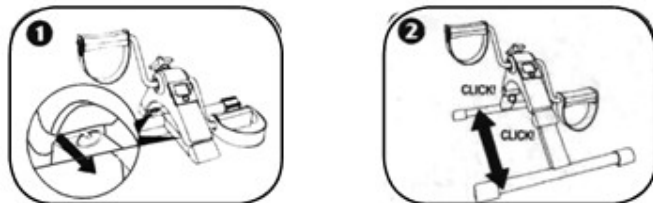
TENTO SYMBOL OZNAČUJE MAXIMÁLNU HMOTNOSŤ POUŽÍVATEĽA

Funkcie monitora

1. Odskrutkujte a odstráňte skrutky na oboch stranách obrazovky a potom opatrne vyberte obrazovku z krytu.
2. Zdvihnite zárezku batérie umiestnenú na zadnej strane obrazovky a vyberte batériu.
3. Vložte novú batériu 1,5 V AG13 s kladným pólom smerujúcim nadol a zatvorte zárezku.
4. Vložte obrazovku späť do krytu a utiahnite skrutky.



Jednoduché nastavenie v 2 krokoch!

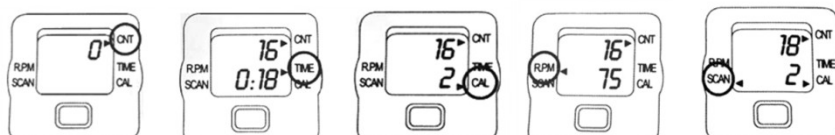


Pevne potiahnite za krúžok, ktorý sa nachádza na spoji nôh stojana.

Funkcie displeja

Na zapnutie displeja stlačte červené tlačidlo alebo začnite šliapať. Displej sa automaticky vypne po 4 minútach nečinnosti. Všetky funkcie displeja sa zapnú, keď začnete šliapať, a vypnú sa, keď zastavíte. Ak chcete prepnúť medzi funkciami, stlačte červené tlačidlo, kým šípka neukáže požadovanú funkciu.

- **CNT:** Počet otáčok
- **TIME:** Doba trvania tréningu
- **CAL:** Odhadovaný počet spálených kalórií
- **R.P.M.:** Počet otáčok za minútu
- **SCAN:** Prepínanie (TIME>CNT>RPM>CAL)



UPOZORNENIE:

V prípade „vážneho incidentu“ súvisiaceho s výrobkom, ktorý priamo alebo nepriamo viedol, mohol viesť alebo môže viesť k niektorému z nasledujúcich prípadov:

- a) úmrtie pacienta, používateľa alebo inej osoby, alebo
 - b) dočasné alebo trvalé zhoršenie zdravia pacienta, používateľa alebo inej osoby, alebo
 - c) vážne ohrozenie verejného zdravia,
- musí byť tento „vážny incident“ nahlásený výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má používateľ alebo pacient bydlisko. Na Slovensku je príslušným orgánom Štátny ústav pre kontrolu liečiv.

UPOZORNENIE:

V prípade bolesti, alergických reakcií alebo iných znepokojujúcich príznakov nejasných pre používateľa v súvislosti s používaním zdravotníckeho prostriedku sa obráťte na zdravotníckeho pracovníka.

SPÔSOB LIKVIDÁCIE PO UKONČENÍ POUŽÍVANIA

Po vyradení z prevádzky môže byť zdravotnícky prostriedok likvidovaný ako bežný komunálny odpad, s výnimkou elektrických výrobkov – postupujte podľa pravidiel pre likvidáciu elektrických a elektronických zariadení.

FR

Le rotor de réhabilitation est un vélo d'exercice compact qui peut être facilement rangé lorsque nécessaire. Il est principalement utilisé pour la réhabilitation des personnes ayant une paralysie des membres causée par exemple par un accident ou un AVC. Une utilisation régulière stimule la circulation sanguine et augmente la force musculaire. C'est un excellent moyen de faire de l'exercice cardiovasculaire modéré. Placez-le sur une table pour exercer les bras ou sur le sol pour pédaler sans quitter votre chaise.

Poids maximum de l'utilisateur : 120 kg. Le rotor dispose d'une fonction de réglage de la résistance à l'aide de la vis fournie.

Caractéristiques techniques:

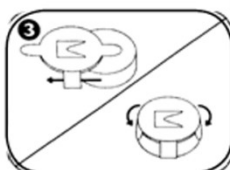
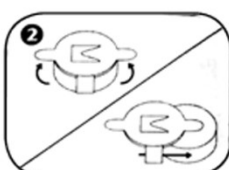
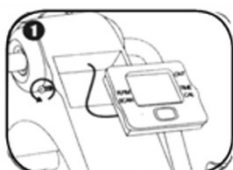
- **Cadre:** Acier peint par poudrage
- **Pédales du rotor:** Nylon
- **Dimensions:** 36x50x24 cm
- **Poids:** 2,4 kg



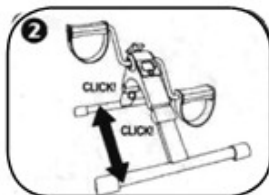
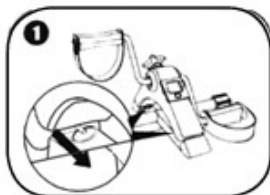
CE SIGNE INDIQUE LE POIDS MAXIMUM DE L'UTILISATEUR

Fonctions du moniteur

1. Dévissez et retirez les vis de chaque côté de l'écran, puis retirez soigneusement l'écran du boîtier.
2. Soulevez le loquet de la batterie situé à l'arrière de l'écran et retirez la batterie.
3. Insérez une nouvelle pile 1,5 V AG13 avec le pôle positif orienté vers le bas et fermez le loquet.
4. Replacez l'écran dans le boîtier et serrez les vis.



Installation facile en 2 étapes !

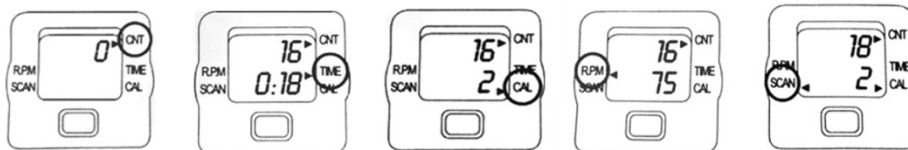


Tirez fermement sur l'anneau situé à la jonction des pieds du support.

Fonctions de l'affichage

Pour activer l'affichage, appuyez une fois sur le bouton rouge ou commencez à pédaler. L'affichage s'éteint automatiquement après 4 minutes d'inactivité. Toutes les fonctions de l'affichage s'activent lorsque vous commencez à pédaler et se désactivent à l'arrêt. Pour changer de fonction, appuyez sur le bouton rouge jusqu'à ce que la flèche pointe vers la fonction souhaitée.

- **CNT** : Nombre de rotations
- **TIME** : Durée de l'entraînement
- **CAL** : Nombre estimé de calories brûlées
- **R.P.M.** : Rotations par minute
- **SCAN** : Changement (TIME>CNT>RPM>CAL)



ATTENTION :

En cas de "grave incident" lié au produit, qui a conduit directement ou indirectement, pourrait conduire ou pourrait avoir conduit à l'un des événements suivants :

- a) décès du patient, de l'utilisateur ou d'une autre personne, ou
- b) détérioration temporaire ou permanente de l'état de santé du patient, de l'utilisateur ou d'une autre personne, ou
- c) menace grave pour la santé publique,

un tel "incident grave" doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre où résident l'utilisateur ou le patient. En France, l'autorité compétente est l'ANSM (Agence nationale de sécurité du médicament et des produits de santé).

ATTENTION :

En cas de douleurs, de réactions allergiques ou d'autres symptômes inquiétants et incompréhensibles pour l'utilisateur liés à l'utilisation du dispositif médical, veuillez consulter un professionnel de santé.

MÉTHODE D'ÉLIMINATION APRÈS LE RETRAIT DU SERVICE

Après le retrait du produit de l'utilisation, il peut être éliminé comme un déchet municipal ordinaire, sauf pour les produits électriques – suivez les méthodes appropriées pour le recyclage des équipements électriques et électroniques.

NL

De revalidatierotor is een compacte hometrainer die gemakkelijk kan worden opgeborgen wanneer dat nodig is. Het wordt voornamelijk gebruikt voor de revalidatie van mensen met verlamming van de ledematen, veroorzaakt door bijvoorbeeld een ongeluk of beroerte. Regelmatig gebruik stimuleert de bloedcirculatie en verhoogt de spierkracht. Het is een geweldige manier om matige cardiovasculaire oefeningen te doen. Plaats het op een tafel om de armen te trainen, of op de vloer om te trappen zonder uw stoel te verlaten. Maximaal gebruikersgewicht: 120 kg. De rotor heeft een functie voor het instellen van de weerstand met behulp van de meegeleverde schroef.

Technische Specificaties:

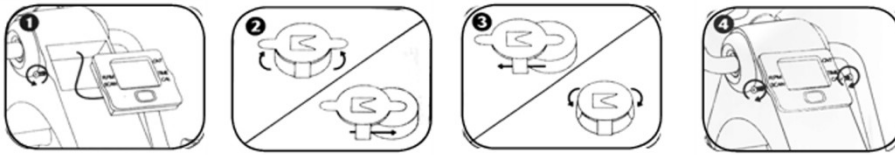
- **Frame:** Poedergecoat staal
- **Rotorpedalen:** Nylon
- **Afmetingen:** 36x50x24 cm
- **Gewicht:** 2,4 kg



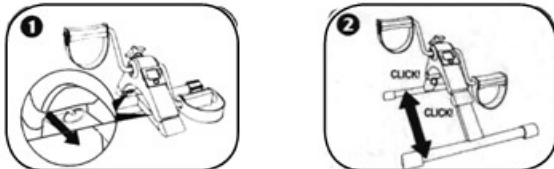
DIT TEKEN GEEFT HET MAXIMALE GEBRUIKERSGEWICHT AAN

Monitorfuncties

1. Schroef de schroeven aan beide zijden van het scherm los en verwijder deze, en verwijder vervolgens het scherm voorzichtig uit de behuizing.
2. Til de batterijklem aan de achterkant van het scherm op en verwijder de batterij.
3. Plaats een nieuwe 1,5 V AG13 batterij met de positieve pool naar beneden gericht en sluit de klem.
4. Plaats het scherm terug in de behuizing en draai de schroeven vast.



Eenvoudige installatie in 2 stappen!

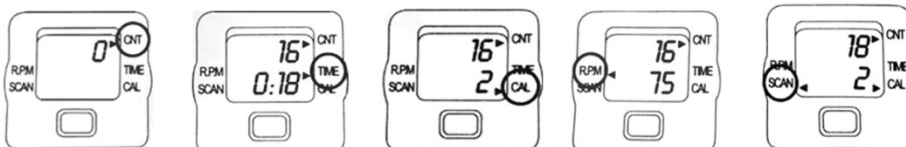


Trek stevig aan de ring die zich op de verbinding van de staande poten bevindt.

Displayfuncties

Om het display te activeren, drukt u eenmaal op de rode knop of begint u te trappen. Het display schakelt automatisch uit na 4 minuten inactiviteit. Alle functies van het display worden geactiveerd wanneer u begint te trappen en worden uitgeschakeld wanneer u stopt. Om ze te schakelen, drukt u op de rode knop totdat de pijl naar de gewenste functie wijst.

- **CNT:** Aantal omwentelingen
- **TIME:** Duur van de training
- **CAL:** Geschat aantal verbrande calorieën
- **R.P.M.:** Omwentelingen per minuut
- **SCAN:** Wisselen (TIME>CNT>RPM>CAL)



LET OP:

In geval van een "ernstig incident" met betrekking tot het product, dat direct of indirect heeft geleid, had kunnen leiden of kan leiden tot een van de volgende gebeurtenissen:

- a) overlijden van de patiënt, gebruiker of een andere persoon, of
- b) tijdelijke of blijvende verslechtering van de gezondheid van de patiënt, gebruiker of een andere persoon, of
- c) ernstige bedreiging van de volksgezondheid,

moet een dergelijk "ernstig incident" worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker of patiënt woont. In Nederland is de bevoegde autoriteit de Inspectie Gezondheidszorg en Jeugd (IGJ).

LET OP:

Bij pijn, allergische reacties of andere zorgwekkende, onduidelijke symptomen die verband houden met het gebruik van het medisch hulpmiddel, raadpleeg een zorgverlener.

VERWIJDERINGSMETHODE NA BEËINDIGING VAN HET GEBRUIK

Na buiten gebruik stellen kan het product worden weggegooid als regulier huishoudelijk afval, behalve voor elektrische producten – volg de juiste verwijderingsmethoden voor elektrische en elektronische apparatuur.

ESP

El rotor de rehabilitación es una bicicleta de ejercicio compacta que se puede guardar fácilmente cuando sea necesario. Se utiliza principalmente para la rehabilitación de personas con parálisis de extremidades causada, por ejemplo, por un accidente o un derrame cerebral. El uso regular estimula la circulación sanguínea y aumenta la fuerza muscular. Es una excelente manera de hacer ejercicio cardiovascular moderado. Colóquelo en una mesa para ejercitar los brazos o en el suelo para pedalear sin moverse de su silla. Peso máximo del usuario: 120 kg. El rotor tiene una función de ajuste de resistencia mediante el tornillo incluido.

Especificaciones Técnicas:

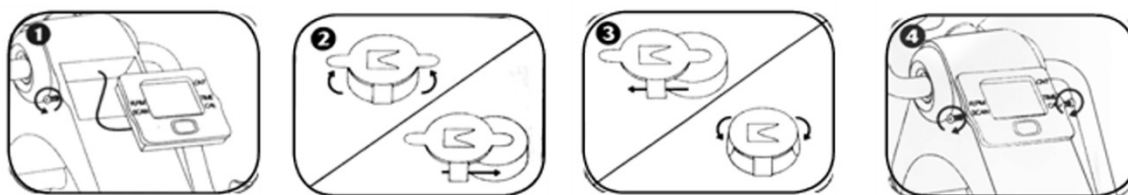
- **Marco:** Acero con recubrimiento en polvo
- **Pedales del rotor:** Nylon
- **Dimensiones:** 36x50x24 cm
- **Peso:** 2,4 kg



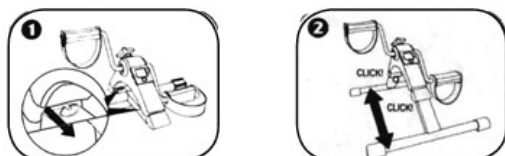
ESTE SÍMBOLO INDICA EL PESO MÁXIMO DEL USUARIO

Funciones del monitor

1. Desenrosque y retire los tornillos a ambos lados de la pantalla y luego retire cuidadosamente la pantalla de la carcasa.
2. Levante el pestillo de la batería ubicado en la parte posterior de la pantalla y deslice la batería hacia afuera.
3. Inserte una batería nueva de 1,5 V AG13 con el polo positivo hacia abajo y cierre el pestillo.
4. Vuelva a colocar la pantalla en la carcasa y apriete los tornillos.



¡Configuración fácil en 2 pasos!

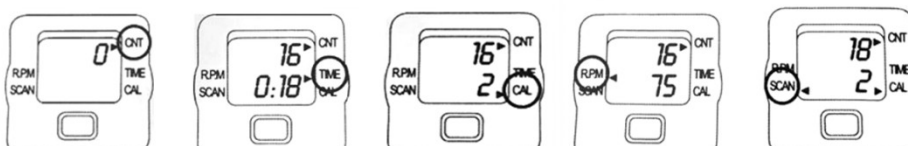


Tire firmemente del anillo ubicado en la unión de las patas del soporte.

Funciones de la pantalla

Para activar la pantalla, presione el botón rojo una vez o comience a pedalear. La pantalla se apaga automáticamente después de 4 minutos de inactividad. Todas las funciones de la pantalla se activan al comenzar a pedalear y se desactivan al detenerse. Para cambiar entre ellas, presione el botón rojo hasta que la flecha apunte a la función deseada.

- **CNT:** Número de rotaciones
- **TIME:** Duración del entrenamiento
- **CAL:** Número estimado de calorías quemadas
- **R.P.M.:** Rotaciones por minuto
- **SCAN:** Cambio (TIME>CNT>RPM>CAL)



ADVERTENCIA:

En caso de que ocurra un "incidente grave" relacionado con el producto, que directa o indirectamente haya causado, pudiera haber causado o pueda causar cualquiera de los siguientes eventos:

- a) muerte del paciente, usuario o de otra persona, o
- b) deterioro temporal o permanente de la salud del paciente, usuario u otra persona, o
- c) amenaza grave para la salud pública,

dicho "incidente grave" debe informarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que reside el usuario o el paciente. En España, la autoridad competente es la Agencia Española de Medicamentos y Productos Sanitarios (AEMPS).

ADVERTENCIA:

Si se presenta dolor, reacciones alérgicas u otros síntomas preocupantes, incomprensibles para el usuario, relacionados con el uso del dispositivo médico, consulte a un profesional de la salud.

MÉTODO DE ELIMINACIÓN DESPUÉS DEL USO

Una vez que el producto se retira del servicio, se puede eliminar como un residuo doméstico común, excepto en el caso de productos eléctricos: siga los métodos de eliminación adecuados para equipos eléctricos y electrónicos.

IT

Il rotore per riabilitazione è una bicicletta compatta per esercizi che può essere facilmente riposta quando necessario. È utilizzato principalmente nella riabilitazione di persone con paralisi agli arti causata, ad esempio, da un incidente o un ictus. L'uso regolare stimola la circolazione sanguigna e aumenta la forza muscolare. È un ottimo modo per fare esercizi cardiovascolari moderati. Posizionalo su un tavolo per esercitare le braccia o sul pavimento per pedalare senza lasciare la sedia.

Peso massimo dell'utente: 120 kg. Il rotore dispone di una funzione di regolazione della resistenza tramite la vite inclusa.

Specifiche Tecniche:

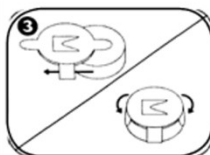
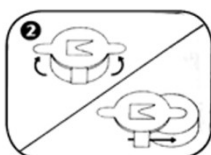
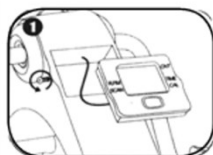
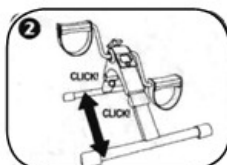
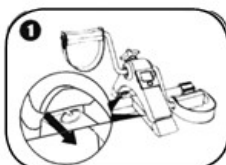
- **Telaio:** Acciaio verniciato a polvere
- **Pedali del rotore:** Nylon
- **Dimensioni:** 36x50x24 cm
- **Peso:** 2,4 kg



QUESTO SIMBOLO INDICA IL PESO MASSIMO DELL'UTENTE

Funzioni del monitor

1. Svitare e rimuovere le viti su entrambi i lati dello schermo, quindi rimuovere delicatamente lo schermo dalla custodia.
2. Sollevare la linguetta della batteria situata sul retro dello schermo e sfilare la batteria.
3. Inserire una nuova batteria da 1,5 V AG13 con il polo positivo rivolto verso il basso e chiudere la linguetta.
4. Riposizionare lo schermo nella custodia e stringere le viti.

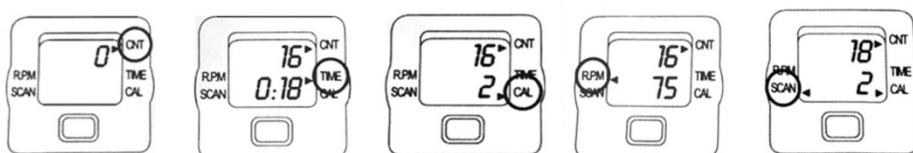
**Facile configurazione in 2 passaggi!**

Tirare con decisione l'anello situato alla giuntura delle gambe del supporto.

Funzioni del display

Per attivare il display, premere una volta il pulsante rosso o iniziare a pedalare. Il display si spegne automaticamente dopo 4 minuti di inattività. Tutte le funzioni del display si attivano quando inizi a pedalare e si disattivano al termine. Per cambiarle, premere il pulsante rosso fino a quando la freccia non indica la funzione desiderata.

- **CNT:** Numero di rotazioni
- **TIME:** Durata dell'allenamento
- **CAL:** Numero stimato di calorie bruciate
- **R.P.M.:** Rotazioni al minuto
- **SCAN:** Passaggio (TIME>CNT>RPM>CAL)



ATTENZIONE:

In caso di un "incidente grave" correlato al prodotto, che ha causato, potrebbe causare o può causare uno dei seguenti eventi:

- a) morte del paziente, dell'utente o di un'altra persona, o
 - b) peggioramento temporaneo o permanente dello stato di salute del paziente, dell'utente o di un'altra persona, o
 - c) grave minaccia per la salute pubblica,
- tale "incidente grave" deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utente o il paziente. In Italia, l'autorità competente è il Ministero della Salute.

ATTENZIONE:

In caso di dolore, reazioni allergiche o altri sintomi preoccupanti, poco chiari per l'utente, relativi all'uso del dispositivo medico, consultare un professionista sanitario.

METODO DI SMALTIMENTO DOPO IL RITIRO DALL'USO

Dopo il ritiro dal servizio, il prodotto può essere smaltito come normale rifiuto urbano, eccetto per i prodotti elettrici – seguire i metodi appropriati per lo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

SV

Rehabiliteringsrotorn är en kompakt träningscykel som enkelt kan förvaras vid behov. Den används huvudsakligen för rehabilitering av personer med extremitetsparet orsakad av t.ex. en olycka eller stroke. Regelbunden användning stimulerar blodcirkulationen och ökar muskelstyrkan. Det är ett utmärkt sätt att utföra måttlig konditionsträning. Placera den på ett bord för att träna armarna eller på golvet för att cykla utan att lämna stolen.

Maximal användarvikt: 120 kg. Rotorn har en funktion för motståndjustering med den medföljande skruven.

Tekniska Specifikationer:

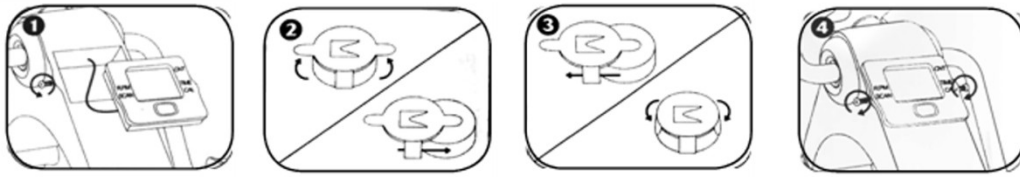
- **Ram:** Pulverlackerat stål
- **Rotorpedaler:** Nylon
- **Mått:** 36x50x24 cm
- **Vikt:** 2,4 kg



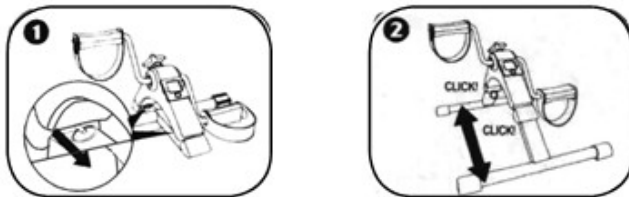
DENNA SYMBOL ANGER MAXIMAL ANVÄNDARVIKT

Monitorfunktioner

1. Skruva loss och ta bort skruvarna på båda sidor av skärmen och ta sedan försiktigt bort skärmen från höljet.
2. Lyft batterilåset på baksidan av skärmen och ta ut batteriet.
3. Sätt i ett nytt 1,5 V AG13-batteri med den positiva polen nedåt och stäng låset.
4. Sätt tillbaka skärmen i höljet och dra åt skruvarna.



Enkel installation i 2 steg!

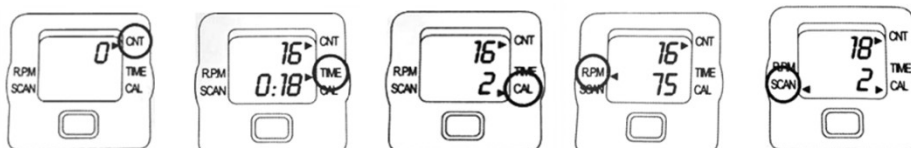


Dra kraftigt i ringen som finns vid fästet på stativets ben.

Displayfunktioner

För att aktivera displayen, tryck på den röda knappen en gång eller börja trampa. Displayen stängs av automatiskt efter 4 minuters inaktivitet. Alla funktioner på displayen aktiveras när du börjar trampa och stängs av när du slutar. För att växla mellan funktioner, tryck på den röda knappen tills pilen pekar på önskad funktion.

- **CNT:** Antal varv
- **TIME:** Träningstid
- **CAL:** Uppskattat antal förbrända kalorier
- **R.P.M.:** Varv per minut
- **SCAN:** Växling (TIME>CNT>RPM>CAL)



VARNING:

Vid en "allvarlig incident" relaterad till produkten, som direkt eller indirekt har lett till, kunde ha lett till eller kan leda till någon av följande händelser:

- a) dödsfall hos patient, användare eller annan person, eller
- b) tillfällig eller permanent försämring av hälsotillståndet hos patient, användare eller annan person, eller
- c) allvarligt hot mot folkhälsan,

ska en sådan "allvarlig incident" rapporteras till tillverkaren och den behöriga myndigheten i det land där användaren eller patienten är bosatt. I Sverige är den behöriga myndigheten Läkemedelsverket.

VARNING:

Vid smärta, allergiska reaktioner eller andra oroande, oklara symptom för användaren kopplade till användningen av medicintekniska produkter, bör en vårdgivare kontaktas.

METOD FÖR BORTTAGNING EFTER ANVÄNDNING

Efter att produkten har tagits ur drift kan den kasseras som vanligt hushållsavfall, förutom elektriska produkter – följ riktlinjerna för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning.

KARTA GWARANCYJNA

Model:

Numer Serii:

Pieczęć punktu sprzedaży

i czytelny podpis Sprzedawcy:

1. Firma ANTAR Sp.J. 03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43 udziela niniejszym 12 miesięcznej gwarancji na wyrób od daty wydania produktu kupującemu. Dla wyrobów, których zakup był refundowany przez NFZ obowiązuje przedłużony okres gwarancji równy połowie okresu użytkowania określonego w rozporządzeniu w sprawie świadczeń gwarantowanych, pod warunkiem, że okres użytkowania został w rozporządzeniu określony w miesiącach lub w latach.
2. W okresie gwarancji ANTAR zobowiązuje się dokonać niezbędnych napraw, w celu przywrócenia zestawu do prawidłowego funkcjonowania w terminie 14 dni od daty otrzymania przez serwis reklamowanego towaru, wraz z dokumentem zakupu oraz kartą gwarancyjną.
3. ANTAR zastrzega sobie prawo wymiany produktu, w przypadku, gdy uzna że koszty naprawy czynią ją nieopłacalną. Naprawa lub wymiana uszkodzonego produktu nie przedłuża okresu gwarancji.
4. W przypadku stwierdzenia, iż wyrób funkcjonuje nieprawidłowo, należy bezzwłocznie wysłać na adres firmy ANTAR (podany w punkcie 1) lub skontaktować się z punktem, w którym dokonano zakupu.
5. Przed rozpoczęciem eksploatacji należy zapoznać się z instrukcją obsługi i ściśle jej przestrzegać. Eksploatacja wyrobu niezgodnie z przeznaczeniem i zaleceniami powoduje nieodwracalną utratę gwarancji.
6. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia powstałe na skutek przebiecia lub przecięcia wyrobu ostrym przedmiotem, uszkodzenia na skutek działania zewnętrznych sił mechanicznych, zetknięcia wyrobu ze spirytusem, substancjami tłustymi lub oleistymi, benzyną.
7. Wyrób przesłany do serwisu w ramach reklamacji nie może stwarzać zagrożenia epidemiologicznego.
8. NINIEJSZY DOKUMENT GWARANCJI JEST WAŻNY WYŁĄCZNIE WRAZ Z DOWODEM ZAKUPU (PARAGONEM, RACHUNKIEM, FAKTURĄ). PROSIMY O DOŁĄCZANIE DOWODU ZAKUPU W PRZYPADKU SKŁADANIA KAŻDEJ REKLAMACJI. W CELU UZNANIA PRZEDŁUŻONEGO OKRESU GWARANCJI DLA WYROBÓW, KTÓRYCH ZAKUP BYŁ REFUNDOWANY PRZEZ NFZ, KONIECZNE JEST DOŁĄCZANIE KOPII „ZLECENIA NA ZAOPATRZENIE W WYROBY MEDYCZNE BĘDĄCE PRZEDMIOTAMI ORTOPEDYCZNYMI I ŚRODKI POMOCNICZE”.
9. Reklamacje złożone bez dowodu zakupu oraz karty gwarancyjnej z wpisanym numerem serii produktu nie będą uwzględniane.

ANTAR Sp. J.
03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net
e-mail:antar@antar.net



Data wydania instrukcji: 04.06.2024

v1-04.06.2024

WARRANTY CARD

Model:
Serial number:

Point of sale stamp

and a legible signature of the Seller:

1. ANTAR Sp. J., 03-068 Warsaw, ul. Zawiślńska 43, hereby grants a 12-month warranty on the product, starting from the date of purchase by the Buyer.
2. During the warranty period ANTAR undertakes to carry out the repairs necessary to restore proper functioning of the product, within 14 days from the date of receipt of the product by the service centre, together with the proof of purchase and the warranty card.
3. ANTAR reserves the right to replace the product if the repair is deemed uneconomic. Repair or replacement of faulty products does not extend the warranty period.
4. If the product is found to be malfunctioning, please contact your retailer/distributor or (if it is impossible) send it to ANTAR (as specified in point 1).
5. Before use, read the instructions carefully and follow them. If the product is used improperly and contrary to recommendations, the warranty will be irrevocably lost.
6. The warranty does not cover damage caused by external mechanical force, load exceeding the maximum allowed weight of the user, as described in the manual, as well as contact of the product with alcohol, greasy substances or petrol. The warranty does not cover parts which are subject to normal wear or tear during use, such as the bearing, rubber parts and others.
7. The product delivered to the service in connection with the complaint cannot cause an epidemic hazard.
8. THIS WARRANTY IS ONLY VALID TOGETHER WITH THE PROOF OF PURCHASE (BILL, RECEIPT, INVOICE). IN CASE OF A COMPLAINT, A PROOF OF PURCHASE MUST BE ATTACHED.
9. Complaints submitted without the proof of purchase and a warranty card with the product serial number will not be considered.

 ANTAR Sp. J.
03-068 Warsaw, ul. Zawiślńska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net

Date of issue of the manual: 04.06.2024
v1-04.06.2024



GARANTIEKARTE

Modell:
Seriennummer:

Siegel der Verkaufsstelle

und leserliche Unterschrift des Verkäufers

- 1) Antar Medizin GmbH, Döbelner Str. 2, Aufgang A, 12627 Berlin, gewährt hiermit 12 Monate Garantie für das Produkt ab dem Kaufdatum des Produkts durch den Käufer.
- 2) Der räumliche Geltungsbereich des Garantieschutzes ist die Bundesrepublik Deutschland.
- 3) Während der Garantiezeit verpflichtet sich ANTAR, Reparaturen, die zur Wiederherstellung des ordnungsgemäßen Funktionierens des Produkts erforderlich sind, innerhalb von 14 Tagen ab dem Datum des Eingangs des Produkts beim Service zusammen mit dem Kaufnachweis und der Garantiekarte durchzuführen. ANTAR behält sich das Recht vor, das Produkt zu ersetzen, falls die Reparaturkosten als nicht rentabel angesehen werden. Mit Reparatur oder Austausch des defekten Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum. Maßgeblich bleibt der Garantiezeitraum von 12 Monaten ab Kaufdatum durch den Käufer.
- 4) Wenn eine Fehlfunktion des Produkts festgestellt wird, senden Sie es unverzüglich portofrei an die Adresse von ANTAR (unter Punkt 1 angegeben) oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle.
- 5) Lesen Sie vor Gebrauch die Anleitung sorgfältig durch und befolgen Sie ihre Bestimmungen. Die Verwendung des Produkts entgegen seiner beabsichtigten Verwendung und Empfehlungen führt zu einem unwiderruflichen Verlust der Garantie.
- 6) Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch äußere mechanische Kräfte, eine Last, die das in der Anleitung beschriebene maximal zulässige Gewicht des Benutzers überschreitet, sowie den Kontakt des Produkts mit Alkohol, Fettstoffen oder Benzin verursacht werden. Die Garantie gilt nicht für Teile, die während des Gebrauchs normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie Lager, Gummielemente und andere.
- 7) Die Garantie gilt nur mit dem Kaufnachweis (Rechnung, Steuerbeleg, Mehrwertsteuerrechnung). Im Falle einer Reklamation muss der Nachweis beigelegt werden.
- 8) Reklamationen, die ohne Kaufnachweis und Garantiekarte mit der Seriennummer des Produkts eingereicht wurden, werden nicht berücksichtigt.
- 9) Der Käufer hat im Falle eines Sachmangels gegenüber dem Verkäufer gesetzliche Rechte, deren Inanspruchnahme unentgeltlich ist. Gegenüber diesen gesetzlichen Rechten enthält die Garantie ein zusätzliches Leistungsversprechen, das über die gesetzlichen Rechte hinausgeht, diese aber nicht ersetzt.

 ANTAR Sp. J.
03-068 Warschau, ul. Zawiślńska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net

ERSTER KONTAKT: Verteiler:

Antar Medizin GmbH
Döbelner Str. 2, Aufgang A
12627 Berlin
Tel: 030-22011732, Fax: 030-22012821
E-Mail: antarmedizin@antarmedizin.com

Gebrauchsanweisungsversion: v1-04.06.2024
Ausgabedatum der aktuellen Version der Gebrauchsanweisung 04.06.2024



ZÁRUČNÍ LIST

Datum prodeje:

Razítko a čitelný podpis prodávajícího:

- 1) Firma Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava – Vítkovice tímto dává záruku na výrobek 2 roky ode dne vydání zboží kupujícímu.
- 2) V záruční době se Ortgroup Medical s.r.o. zavazuje vykonat nevyhnutelné opravy za účelem možnosti opětovného používání zboží v termínu do 30 dnů od obdržení reklamace.
- 3) Ortgroup Medical s.r.o. si vyhrazuje právo výměny zboží v případě, že náklady na opravu uzná za nerentabilní.
- 4) V případě zjištění nesprávného fungování zboží je potřebné jej bezodkladně odeslat na adresu prodejce nebo kontaktovat prodejce.
- 5) Před použitím výrobku je potřeba se seznámit s návodem na použití a řídit se instrukcemi v něm uvedenými. Použití výrobku v rozporu s jeho určením ztrácí nárok na záruku. Výrobce nenes odpovědnost za škody vzniklé použitím výrobku v rozporu s tímto návodem k použití nebo v případě nedodržení instrukcí obsažených v tomto návodu k použití.
- 6) Záruka se nevztahuje na poškození vzniklé ostrým předmětem, poškození vzniklé v důsledku působení vnějších mechanických sil, znečištění zboží mastnými substancemi či benzínem.
- 7) Produkt zaslaný na servis v rámci reklamace nemůže být epidemiologicky ohrožující.
- 8) TENTO ZÁRUČNÍ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNĚ SPOLU S DOKLADEM O KOUPI. V PŘÍPADĚ REKLAMACE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KOUPI.
- 9) Reklamace zaslané bez dokladu o koupi nebo bez záručního listu nebudou přijaty (akceptovány).



ANTAR Sp. J.
I.Groniecka-Tarnkowska, A.Tarnkowski
ul. Zawisłańska 43 03-068 Warszawa, Polsko
email antar@antar.net tel 22 518 36 00

PRVNÍ KONTAKT: Distribuce:

Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava - Vítkovice
E-mail: ortgroup@ortgroup.cz, www.ortgroup.cz
Tel.: 596 630 615



Datum vydání návodu: 04.06.2024
v1-04.06.2024

ZÁRUČNÝ LIST

Model:

Sériové číslo:

Dátum predaja:

Pečiatka predajcu a čitateľný podpis predávajúceho:

- 1) Firma Anmed Plus, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec dáva týmto záruku na výrobok 2 roky odo dňa vydania tovaru kupujúcemu.
- 2) V záručnej dobe sa Anmed Plus zaväzuje vykonať nevyhnutné opravy za účelom možnosti opätovného používania tovaru v termíne do 30 dní od dňa obdržania reklamácie.
- 3) Anmed Plus si vyhradzuje právo výmeny tovaru v prípade, že náklady na jeho opravu uzná za nerentabilné. Oprava alebo výmena poškodeného výrobku nepredlžuje záručnú dobu.
- 4) V prípade zistenia nesprávneho fungovania tovaru je ho potrebné bezodkladne odoslať na adresu firmy Anmed Plus (uvedenej v bode 1) alebo kontaktovať predajcu.
- 5) Pred použitím tovaru je potrebné oboznámiť sa s návodom na použitie a riadiť sa inštrukciami v ňom uvedenými. Používanie tovaru v rozpore s jeho určením má za následok stratu záruky.
- 6) Záruka nepokrýva poškodenia vzniknuté následkom prerezania výrobku ostrým predmetom, poškodenia vzniknuté v dôsledku pôsobenia vonkajších mechanických síl, znečistenia výrobku mastnými substanciami alebo benzínom.
- 7) Produkt odoslaný do servisu v rámci reklamácie nesmie predstavovať epidemiologické ohrozenie.
- 8) TENTO ZÁRUČNÝ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNE SPOLU S DOKLADOM O KÚPE (ÚČTOVNÝM DOKLADOM, BLOČKOM ALEBO FAKTÚROU). V PŘÍPADĚ REKLAMÁCIE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KÚPE.
- 9) Reklamácie predložené bez dokladu o kúpe nebudú akceptované.



ANTAR Sp. J.
ul. Zawisłańska 43
03-068 Warszawa, Poľsko

PRVÝ KONTAKT: Distribútor:

ANMED PLUS, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec,
E-mail: anmedplus@anmedplus.sk; www.anmedplus.sk
Tel./fax: 041/542 49 16



Dátum vydania návodu: 04.06.2024
v1-04.06.2024